

California Vote-By-Mail Ballot Application

캘리포니아 주 우편투표용지 신청서

FOR OFFICIAL USE ONLY

Rev. 08/2016

Enter the date of the election and the type of election (e.g., Primary, General, or Special). This application must be received by your county elections official not later than seven (7) days prior to the date of the election. The date of the election can be found at www.sos.ca.gov/elections/upcoming-elections/.

A ballot will not be sent to you if this application is incomplete or inaccurate. - 선거 날짜와 카운티 선거의 종류(예를 들면, 예비선거, 총선거 또는 특별선거)를 기재하십시오. 이 신청서는 늦어도 선거일 칠(7) 일 전까지 카운티 선거관리 담당관이 접수해야 합니다. 선거 날짜는 www.sos.ca.gov/elections/upcoming-elections/에서 확인할 수 있습니다. 이 신청서가 불완전하거나 부정확하면 투표용지가 발송되지 않습니다.

1. This is an application for a vote-by-mail ballot for the _____, _____ election.

이것은 _____, _____ 선거에 대한 우편투표용지 신청서입니다.
Month/Day/Year Type of Election (Primary, General, or Special)
월/일/년 선거의 종류(예비선거, 총선거 또는 특별선거)

2. Print name - 정자 이름: _____ 3. Date of birth - 생년월일: _____
First - 이름 Middle Name or Initial - 중간이름 또는 약자 Last - 성 Month/Day/Year - 월/일/년

4. Residence address - 집 주소: _____
Number and Street (P.O. Box, Rural Route, etc. will not be accepted) (Designate N, S, E, W if used)
번호 및 주소(사서함 또는 지방 무료 우편 배달 구역은 인정되지 않습니다) (N, S, E, W를 사용하는 경우에는 명시)
City - 시 Zip Code - 우편번호 California County - 캘리포니아 주 카운티

5. Mailing address for ballot (if different from above) - 투표용지 우송 주소(위의 주소와 다른 경우):
If your mailing address is outside of the U.S., and you are a military or overseas voter, re-register at RegisterToVote.ca.gov or use the Federal Post Card Application at www.fvap.gov. - 우편 주소가 미국 외 지역이고 군인 유권자 또는 해외 유권자인 경우에는 RegisterToVote.ca.gov에서, 또는 www.fvap.gov에서 제공하는 연방 엽서 신청서를 사용하여 재등록하십시오.

Number and Street/P.O. Box - 번호 및 주소/사서함 (Designate N, S, E, W if used - N, S, E, W를 사용하는 경우에는 명시)
City - 시 State or Foreign Country - 주 또는 외국 Zip Code or Postal Code - 우편번호

6. Telephone number (optional) - 전화번호(선택 항목): _____
Day - 주간 Evening - 야간

7. (Only complete Item 7 if this application is for a Presidential Primary Election and you did not choose a political party preference when you registered to vote.)
(이 신청서가 대통령 예비선거를 위한 것이고, 귀하가 유권자 등록을 했을 때 선호 정당을 선택하지 않은 경우에는 항목 7만을 작성하십시오.)
Yes, I want to request a political party ballot for the Presidential Primary Election.
예, 본인은 대통령 예비선거에 대한 정당 투표용지를 신청합니다.
I have not chosen a preference for a qualified political party. However, for this primary election only, I request a vote-by-mail ballot for the _____ Party.* - 본인은 선호하는 유자격 정당을 선택하지 않았습니다. 그러나, 이 예비선거에 대해서만 _____ 당의 우편투표용지를 신청합니다.*
* To find out which political parties have authorized voters who have not chosen a party preference (known as "No Party Preference voters") to vote their party's ballot in the Presidential Primary, call the SOS's toll-free Voter Hotline at (800) 345-VOTE (8683).
* 선호 정당을 선택하지 않은 유권자("선호 정당이 없는 유권자"라고도 함)가 어느 정당이 대통령 예비선거에서 그 정당의 투표용지를 사용하여 투표하는 것을 허용하는지 알아보려면 SOS의 무료 유권자 핫라인 (866) 575-1558로 전화하십시오.

8. **Yes, I want to become a permanent vote-by-mail voter. - 예, 본인은 영구 우편투표 유권자가 되기를 원합니다.**
By checking this box and by initialing here _____, I am requesting to become a permanent vote-by-mail voter. A vote-by-mail ballot will automatically be sent to me in all future elections. I understand that if I fail to vote by mail in four consecutive statewide general elections, I will need to reapply for permanent vote-by-mail voter status.
본인은 이 네모칸에 표시하고 이곳 _____에 약식서명을 하여 영구 우편투표 유권자가 될 것을 신청합니다. 향후의 모든 선거에 대해 우편투표용지를 자동으로 본인에게 보내 주십시오. 본인은 주 전체 총선거에서 네 번 연속해서 우편투표를 하지 않으면 영구 우편투표 유권자 신분을 재신청해야 한다는 것을 알고 있습니다.

9. This application must be signed. - 이 신청서에는 반드시 서명해야 합니다.
I have not applied for a vote-by-mail ballot from any other jurisdiction for this election. I certify under penalty of perjury under the laws of the State of California that the information I have provided on this application is true and correct. - 본인은 다른 관할구역에서 이 선거에 대한 우편투표용지를 신청하지 않았습니다. 본인은 이 신청서에 기재된 정보가 사실이 아니거나 부정확한 경우, 캘리포니아 주법에 따라 위증죄로 처벌 받을 것을 감수합니다.

Signature - 서명: _____ Date - 날짜: _____

Warning: Perjury is a felony, punishable by imprisonment in state prison for up to four years. (Penal Code § 126) - 경고: 위증죄는 4년 이하의 주 교도소 징역형을 받을 수 있는 중죄입니다. (형법 § 126)

NOTICE - 통지문

You have the right to mail or deliver this application directly to your county elections official.
귀하는 이 신청서를 귀하가 거주하는 카운티의 선거관리 담당관에게 우송하거나 직접 전달할 권리가 있습니다.
Returning this application to anyone other than your county elections official may cause a delay that could interfere with your ability to vote.
이 신청서를 귀하가 거주하는 카운티의 선거관리 담당관이 아닌 다른 사람에게 반송하면 처리가 지연되어 귀하가 투표권을 행사하는 데 지장을 줄 수 있습니다.
If this application is returned by mail, it must be returned directly to your county elections official. - 이 신청서가 우편으로 되돌아오는 경우에는 카운티 선거관리 담당관에게 직접 제출해야 합니다.
Only the registered voter himself or herself may apply for a vote-by-mail ballot. An application for a vote-by-mail ballot made by a person other than the registered voter is a criminal offense.
우편투표용지는 등록 유권자가 직접 신청해야 합니다. 등록 유권자가 아닌 다른 사람이 우편투표용지를 신청하는 것은 형사범죄에 해당됩니다.
Individuals/Organizations/Groups Distributing this Application - 신청서를 배포하는 개인/단체/그룹
The format used on this application must be followed by anyone distributing vote-by-mail ballot applications. Failure to conform to this format is a crime.
이 신청서에 사용되는 서식은 우편투표용지 신청서를 배포하는 모든 사람이 따라야 합니다. 이 서식을 따르지 않는 것은 범죄에 해당됩니다.
Anyone distributing this application may not preprint a mailing address in Item 5. - 이 신청서를 배포하는 사람은 항목 5의 우편주소를 사전에 인쇄할 수 없습니다.
Anyone distributing this application may not preprint a check mark or political party name in Item 7. - 이 신청서를 배포하는 사람은 항목 7의 확인 표시 또는 정당 이름을 사전에 인쇄할 수 없습니다.
Anyone providing this application to a voter must enter their name, address, and telephone number here: - 이 신청서를 유권자에게 제공하는 사람은 이름, 주소, 전화번호를 아래에 기재해야 합니다.

캘리포니아 주 우편투표용지 신청서 작성 방법

이 신청서의 사용 대상자

이 통일된 캘리포니아 주 우편투표용지 신청서는 등록 유권자만이 사용할 수 있습니다. 아직 유권자 등록을 하지 않으셨으면 총무처장관 웹사이트 RegisterToVote.ca.gov에서 온라인으로 유권자 등록을 할 수 있습니다. 또한 유권자 등록 카드를 카운티 선거관리 사무소, 도서관 또는 미국 우체국에서 입수하실 수 있습니다. 작성하신 유권자 등록 카드는 최소한 선거일 15일 전까지 카운티 선거관리 사무소에 제출해야 합니다.

우편투표를 하시려면 이 우편투표용지 신청서를 사용하거나, 선거 전에 우편으로 보내는 견본 투표용지 책자에 들어 있는 양식을 사용하거나, 또는 카운티 선거관리 사무소에 연락해야 합니다. 카운티 연락처 정보는 www.sos.ca.gov/elections/voting-resources/county-elections-offices/에서 온라인으로 찾아볼 수 있습니다.

이 우편투표용지 신청서는 2개 이상의 카운티가 관련된 선거에 대해 우편투표용지 신청서를 배포하는 개인, 그룹 또는 단체가 사용하도록 총무처장관(SOS)이 제공합니다. 단일 카운티가 관련된 선거에 대해 신청서를 배포하는 단체들은 카운티 선거관리 사무소에 연락하여 적절한 신청서 서식과 바코드 정보를 수령해야 합니다.

군에 복무 중이어서 투표할 자격이 있는 카운티에 부재 중인 캘리포니아 주민, 그리고 해외에 거주 또는 유학 중인 캘리포니아 주민은 RegisterToVote.ca.gov에서 온라인으로, 또는 연방 엽서 신청서(FPCA)를 통해서 군인 또는 해외 유권자로 등록할 수 있습니다. 그렇게 하면 투표용지를 받는 것에 대한 더 많은 선택 방법이 제공되고, 우선적으로 서비스를 받게 됩니다. 군인 및 해외 유권자에 대한 FPCA와 다른 중요한 정보는 www.fvap.gov에서 제공됩니다.

신청서 작성 방법

항목 1. 투표하기를 원하는 선거의 날짜(월, 일, 년)와 종류(예비선거, 총선거 또는 특별선거)를 기재하십시오.

항목 2. 유권자 등록 카드에 기재한 것과 동일한 이름, 중간 이름, 성을 정자로 기재하십시오.

항목 3. 생년월일을 월, 일, 년 순으로 정자로 기재하십시오.

항목 4. 유권자 등록을 한 집의 완전한 주소를 정자로 기재하십시오. 사서함 또는 지방 무료 우편 배달 구역은 인정되지 않습니다.

항목 5. 우편 주소 정보는 유권자가 작성해야 합니다. 투표용지 우송 주소가 항목 4에 기재된 집 주소와 다른 경우, 투표용지를 보내기를 원하는 완전한 주소를 정자로 기재하십시오.

항목 6. 추가 정보가 필요한 경우, 선거관리 담당관이 귀하에게 연락할 수 있도록 전화번호(선택 항목, 반드시 기재할 필요 없음)를 정자로 기재하십시오.

항목 7. 이 신청서가 대통령 예비선거를 위한 것이고, 귀하가 유권자 등록을 했을 때 선호 정당을 선택하지 않은 경우에는 항목 7만을 작성하십시오. 귀하가 유권자 등록을 했을 때 선호 정당을 선택하지 않은 경우에는 선호 정당이 없는 유권자로 간주되고, 해당 정당이 허용하면 그 정당의 대통령 투표용지를 신청할 수 있습니다. **확인 표시 네모칸과 정당의 이름은 반드시 유권자가 작성해야 합니다.**

선호 정당이 없는 유권자가 어느 정당이 대통령 예비선거에서 그 정당의 투표용지를 사용하여 투표하는 것을 허용하는지 알아보려면 SOS의 무료 유권자 핫라인 (866) 575-1558로 전화하십시오.

귀하가 대통령 예비선거에서 특정한 정당의 투표용지를 신청하지 않기로 결정하는 경우에는 대통령 예비선거에서 투표할 유권자 지명 공직 및 초당파적 공직에 대한 입후보자(이 경우에는 대통령 입후보자가 포함되지 않음)의 이름과 법안(해당되는 경우)만이 들어 있는 초당파적 투표용지를 받습니다.

항목 8. 등록 유권자는 영구 우편투표 유권자 네모칸에 표시하고 빈 줄에 약식서명을 하면 향후의 모든 선거에서 자동으로 우편투표용지를 받을 수 있습니다. 유권자는 카운티 선거관리 담당관에게 직접 연락하여 영구 우편투표 신분을 취소할 수 있습니다.

항목 9. 서명하고 날짜를 월, 일, 년 순으로 기재하십시오. 입회인이 서명하거나 공증을 받을 필요가 없습니다.

이 신청서를 제출하는 방법

우편투표용지최소한 선거일 7일 전까지 카운티 선거관리 담당관에게 반송해야 합니다. 그러나, 선거 전 마지막 주 동안에 병에 걸리거나 장애인이 되는 경우, 또는 선거일에 투표소에 갈 수 없다는 것을 알게 되는 경우에는 카운티 선거관리 담당관에게 신청서 또는 서신을 직접 제출하여 우편투표용지를 귀하에게 전달해줄 것을 요청할 수 있습니다. 이 신청서에는 귀하의 이름과 집 주소, 투표용지를 보낼 주소, 투표할 선거의 명칭과 날짜, 서명 및 날짜가 포함되어야 합니다. 귀하는 다른 사람이 귀하를 대신해서 선거관리 담당관으로부터 투표용지를 수령하거나, 또는 귀하가 투표를 한 후에 투표용지를 선거관리 담당관에게 반송하도록 위임할 수 있습니다.

이 신청서가 우편으로 되돌아오는 경우에는 카운티 선거관리 담당관에게 직접 제출해야 합니다.

신청서를 SOS 사무소로 보내지 마십시오. 그러면 신청 과정이 지연됩니다.

카운티 선거관리 담당관의 주소와 전화번호는 SOS 웹사이트 <http://www.sos.ca.gov/elections/voting-resources/county-elections-offices/>에서 찾아볼 수 있습니다.

이 신청서에 사전 인쇄할 수 있는 사항

주법은 유권자가 직접 서명을 하고 투표용지를 우송할 주소를 기재할 것을 요구합니다.

특정한 단체가 신청서를 배포하고 있는 경우에는 배포를 승인하는 단체의 이름, 주소, 전화번호를 신청서에 기재해야 합니다.

정확성을 보장하기 위해서, 각 유권자가 직접 모든 정보를 신청서에 기재해야 합니다. 그러나 이 신청서를 배포하는 개인, 그룹 또는 단체는 다음 사항을 사전에 인쇄할 수 있습니다.

- 유권자 등록 카드에 기재된 것과 동일한 유권자의 정자로 기재된 이름과 집 주소
- 투표용지를 신청한 선거의 명칭과 날짜
- 신청서의 배포를 승인하는 개인, 그룹 또는 단체의 이름, 주소, 전화번호.

(2016년 8월 개정)